AFTALE MELLEM

INSTITUTIONERNE OM BUDGETDISCIPLIN OG FORBEDRING AF BUDGET-PROCEDUREN

I. DE GRUNDLÆGGENDE PRINCIPPER BAG AFTALEN

1. Hovedsigtet med denne interinstitutionelle aftale er at sikre gennemførelsen af Den Europæiske Fælles Akt, udmønte konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Bruxelles vedrørende budgetdisciplin og dermed forbedre den årlige budgetbehandlings forløb.

2. Begrebet budgetdisciplin skal i denne aftale forstås i bredeste forstand, som gældende for alle udgifter og med bindende virkning for alle de implicerede institutioner i hele den periode, hvor aftalen er gældende.

3. Aftalen berører ikke de forskellige institutioners respektive beføjelser, således som de er fastsat i Traktaten.

4. Den interinstitutionelle aftales indhold kan ikke ændres uden samtykke hertil fra samtlige deltagende institutioner.

II. FINANSIELLE OVERSLAG: DE FINANSIELLE OVERSLAG FOR 1988—1992

A. Indholdet af de finansielle overslag

5. De finansielle overslag for 1988—1992 er referencegrundlaget for den interinstitutionelle budgetdisciplin. Indholdet af disse overslag stemmer overens med de konklusioner, der blev vedtaget på Det Europæiske Råds møde i Bruxelles; det indgår som en integrerende del af denne aftale.

6. De finansielle overslag for 1988—1992 angiver for forpligtelsesbevillingernes vedkommende størrelsen og sammensætningen af Fællesskabets forventede udgifter, herunder også udgifterne til udvikling af nye politikker.

   De samlede årlige obligatoriske og ikke-obligatoriske udgifter er ligeledes angivet, i forpligtelses- og betalingsbevillinger.

B. Rækkevidden af de finansielle overslag

7. Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen anerkender, at de enkelte finansielle mål, der er indeholdt i overslagene for 1988—1992, er at betragte som et årligt udgiftsloft for Fællesskabet. De forpligter sig til at overholde de forskellige årlige udgiftslofter under budgetbehandlingen for det pågældende år.

8. Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen vil i fællesskab bestræbe sig på gradvis at skabe en bedre ligevægt mellem de forskellige udgiftskategorier.

   De indestår for, at ingen revision af de obligatoriske udgifter, der er budgetteret med i de finansielle overslag, kan medføre en nedskæring af de ikke-obligatoriske udgifter ifølge disse overslag.

C. Årlig tilpasning af de finansielle overslag

— *Tekniske tilpasninger*

9. Overslagene ajourføres hvert år af Kommissionen, forud for budgetbehandlingen for regnskabsår t + 1, med henblik på gennemførelse af den tekniske tilpasning af tallene til udviklingen i bruttonationalindkomsten (BNI) og i priserne.

— *Tilpasninger i forbindelse med bevillingsudnyttelsen*

10. Sammen med de tekniske tilpasninger af de finansielle overslag forelægger Kommissionen budgetmyndighedens to parter forslag til de tilpasninger, den skønner nødvendige under hensyntagen til den forventede bevillingsudnyttelse ifølge forfaldsplanerne for forpligtelser og betalinger.

    Parlamentet og Rådet træffer inden den 1. maj i år t afgørelse om disse forslag efter de i Traktatens artikel 203, stk. 9, omhandlede flertalsregler.

11. Hvis de tildelinger til flerårige programmer, der er budgetteret med i de finansielle overslag, ikke kan udnyttes fuldt ud i løbet af et givet år, forpligter de i denne aftale deltagende institutioner sig til at godkende, at de resterende beløb overføres.

D. Revision af de finansielle overslag

12. Uafhængigt af den regelmæssige tekniske tilpasning af overslagene og tilpasningen til bevillingsudnyttelsen kan de finansielle overslag revideres ved fælles beslutning herom, truffet af budgetmyndighedens to parter efter forslag fra Kommissionen.

    Denne fælles beslutning træffes i overensstemmelse med de i Traktatens artikel 203, stk. 9, omhandlede flertalsregler.

    Revisionen af de finansielle overslag kan ikke føre til, at det samlede udgiftsloft, der er fastlagt i overslagene efter indregning af den årlige tekniske tilpasning, forhøjes med mere end 0,03% af BNI, som er den margen, der er fastsat til uforudsete udgifter.

    Ved denne revision skal bestemmelserne under punkt 8 i denne aftale ligeledes overholdes.

E. Virkningerne af en manglende fælles beslutning fra institutionerne om tilpasning eller revision af de finansielle overslag

13. Har institutionerne ikke truffet en fælles beslutning om en tilpasning eller revision af de finansielle overslag foreslået af Kommissionen, er de oprindeligt fastlagte mål under hensyntagen til den årlige tekniske tilpasning fortsat gældende og udgør fortsat udgiftslofterne for det pågældende regnskabsår.

III. BUDGETDISCIPLINEN I FORBINDELSE MED DE OBLIGATORISKE UDGIFTER

14. a) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen tilslutter sig konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde med hensyn til budgetdisciplin i forbindelse med de obligatoriske udgifter under EUGFL, Garantisektionen. De tre institutioner forpligter sig til at efterkomme disse konklusioner inden for rammerne af denne aftale

    b) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen bekræfer de principper og de mekanismer, der er fastsat for retningslinjerne på landbrugsområdet og den monetære reserve

    c) Hvad de øvrige obligatoriske udgifter angår, forpligter de tre institutioner sig til at overholde Fællesskabets juridiske forpligtelser på en måde, der kan forenes med de finansielle overslag.

IV. BUDGETDISCIPLINEN I FORBINDELSE MED DE IKKE-OBLIGATORISKE UDGIFTER OG FORBEDRINGEN AF BUDGETBEHANDLINGEN

15. Budgetmyndighedens to parter forpligter sig til for regnskabsårene 1988—1992 at acceptere de maksimale stigningstakter for ikke-obligatoriske udgifter, der fremkommer på budgetter, som er opstillet inden for rammerne af de i de finansielle overslag fastlagte lofter.

16. I overensstemmelse med de finansielle overslag fremlægger Kommissionen hvert år et foreløbigt budgetforslag, der svarer til Fællesskabets faktiske finansieringsbehov.

Kommissionen tager i denne forbindelse hensyn til:

— de konkrete muligheder for at udnytte bevillingerne, samtidig med at den bestræber sig på at sikre en nøje afpasning mellem forpligtelses- og betalingsbevillinger

— mulighederne for at iværksætte nye politikker eller videreføre allerede afviklede flerårige foranstaltninger, efter at have vurderet mulighederne for et passende retsgrundlag herfor.

17. Inden for rammerne af de maksimale stigningstakster for ikke-obligatoriske udgifter, som fastlagt i punkt 15 i denne aftale, forpligter Europa-Parlamentet og Rådet sig til at overholde de finansielle overslag med hensyn til tildelingerne af forpligtelsesbevillinger til strukturfondene, Det Særlige Program for Udvikling af den Portugisiske Industri (PEDIP), De Integrerede Middelhavsprogrammer (IMP) og Rammeprogrammet for Forskning og Teknologisk Udvikling (FTU).

De forpligter sig ligeledes til at tage hensyn til den vurdering af mulighederne for budgettets gennemførelse, der er indeholdt i Kommissionens foreløbige budgetforslag.

V. OVERENSSTEMMELSE MELLEM DE ÅRLIGE UDGIFTSLOFTER OG DE ÅRLIGE LOFTER FOR INDKALDELSE AF FÆLLESSKABETS EGNE INDTÆGTER

18. De tre institutioner, der deltager i denne aftale, anerkender, at det samlede udgiftsloft for hvert enkelt år samtidig udgør et loft for indkaldelse af egne indtægter for det pågældende regnskabsår. Dette loft udtrykkes i procent af Fællesskabets BNI.

VI. AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

19. Denne interinstitutionelle aftale for perioden 1988—1992 træder i kraft den 1. juli 1988.

Inden udgangen af 1991 aflægger Kommissionen beretning om gennemførelsen af nærværende aftale og om de ændringer, der bør foretages heri i lyset af erfaringerne.

FINANSIELLE OVERSLAG

Forpligtelsesbevillinger

(mio ECU — 1988-priser)

	1988	1989	1990	1991	1992
1. EUGFL, Garantisektionen	27 500	27 700	28 400	29 000	29 600
2. Strukturforanstaltninger	7 790	9 200	10 600	12 100	13 450
3. Politikker med flerårig tildeling (IMP, forskning) (1)	1 210	1 650	1 900	2 150	2 400
4. Andre politikker,	2 103	2 385	2 500	2 700	2 800
herunder IOU	1 646	1 801	1 860	1 910	1 970
5. Refusioner og administration,	5 700	4 950	4 500	4 000	3 550
herunder udlagring	1 240	1 400	1 400	1 400	1 400
6. Monetær reserve (2)	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
I ALT	45 303	46 885	48 900	50 950	52 800
heraf (3) obligatoriske udgifter	33 698	32 607	32 810	32 980	33 400
ikke-obligatoriske udgifter	11 605	14 278	16 090	17 970	19 400
Fornødne betalingsbevillinger	43 779	45 300	46 900	48 600	50 100
heraf (3) obligatoriske udgifter	33 640	32 604	32 740	32 910	33 110
ikke-obligatoriske udgifter	10 139	12 696	14 160	15 690	16 990
Betalingsbevillinger i % af BNI	1,12	1,14	1,15	1,16	1,17
Margen til uforudsete udgifter	0,03	0,03	0,03	0,03	0,03
Fornødne egne indtægter i % af BNI	1,15	1,17	1,18	1,19	1,20

(1) I kapitel F vedrørende Det Europæiske Råds budgetprognoser, er der anført et tal på 2,4 mia ECU (1988-priser) for politikker med flerårige tildelinger frem til 1992. Der er her tale om forsknings- og udviklingspolitikken og integrerede middelhavsprogrammer. Over disse poster kan der kun afholdes udgifter, for hvilke der findes et retsgrundlag. Det nuværende rammeprogram skaber et retsgrundlag for forskningsudgifter på 863 mio ECU (løbende priser) i 1992.

Forordningen vedrørende de integrerede middelhavsprogrammer skaber et retsgrundlag for et beløb, der anslås til 300 mio ECU i 1992 (løbende priser).

Budgetmyndighedens to parter forpligter sig til at overholde princippet om, at tildeling af yderligere bevillinger inden for rammerne af dette loft for 1990, 1991 og 1992 vil kræve en revision af det nuværende rammeprogram eller — før udgangen af 1991 — en afgørelse om et nyt rammeprogram, der skal træffes på forslag af Kommissionen og i henhold til bestemmelserne i artikel 130 Q i Den Europæiske Fælles Akt.

(2) I løbende priser.

(3) På grundlag af den klassifikation, Kommissionen har foreslået i det foreløbige budgetforslag for 1989. Den nødvendige afgørelse fra budgetmyndigheden vil blive gennemført som en teknisk tilpasning, i overensstemmelse med punkt 9 i aftalen.

Hecho en Bruselas, el 29 de junio de 1988.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juni 1988.

Geschehen zu Brüssel am 29. Juni 1988.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 29 Ιουνίου 1988.

Done at Brussels on the 29 June 1988.

Fait à Bruxelles, le 29 juin 1988.

Fatto a Bruxelles, addì 29 giugno 1988.

Gedaan te Brussel, 29 juni 1988.

Feito em Bruxelas, em 29 de Junho de 1988.

Por el Parlamento Europeo
For Europa-Parlamentet
Für das Europäische Parlament
Για το Ευρωπαϊκο Κοινοβούλιο
For the European Parliament
Pour le Parlement européen
Per il Parlamento europeo
Voor het Europese Parlement
Para o Parlamento Europeu

Lord Henry PLUMB

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Gerhard STOLTENBERG

Por la Comisión de las Comunidades Europeas
For Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Commission of the European Communities
Pour la Commission des Communautés européennes
Per la Commissione delle Comunità europee
Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen
Para a Comissão das Comunidades Europeias

Jacques DELORS